

二〇〇九年十月_____

致所有學習英語者 (Continuing ELLs) 的家長/監護人通知書

親愛的家長(們)/監護人(們):

貴子女於上學年參加過渡性雙語教育課程/過渡性教學課程, 本學年將繼續在同一雙語教育課程就讀。有關芝加哥公校雙語教育課程的資料在附上的 *課程描述圖表* 中有列明。

你對貴子女參加雙語教育課程上有若干權利, 例如:

- . 你可以要求把子女放在貴校另一個雙語班中。此轉班的要求可能被貴校雙語教師的人數和這些課程的學生的人數而有所限制。
- . 如果你有興趣於進入某一特別雙語教育課程。而你現在的學校沒有開辦, 你可選擇將貴子女轉讀就近有開辦該課程的芝加哥公校去。但須符合該校之入學要求及是否有空額。當你正在申請子女轉讀時。又或你決定讓子女留讀目前的學校時, 該校將依據他/她的教學上需要, 而為他/她提供可能情況下最適合的服務。
- . 此外, 你又可以有權去探訪貴子女所就讀的雙語教育課程, 面見其班主任(們), 談及他/她所接受的教導。如果你想安排一個探訪, 最少應在一天之前通知貴校校務處以安排你的到訪。
- . 你可以令貴子女退出雙語教育課程。
循着親自和校長或他/她在該校學習英語學生的課程委派員面談討論適當的編班, 則貴子女將被編回去接受只用英語的普通班去。
在調回普通班只用英文授課之前, 家長必須先呈交書面要求。然而, 拒絕就讀雙語教育課程的結果, 將是要符合全芝加哥公校學區為普通班學生們 (而非學習英語學生們) 而定的升留級及評考之規定。所有被鑑定為學習英語的學生們 (ELLs) 必須參加本州所配方每年測量英語通悉度的 ACCESS for ELLs[®] 試, 直到達到英語通悉度為止。
- . 然而你一旦退出, 又可用書面的校長要求返回雙語教育課程。

貴子女今學年被編入的班是根據其在本州所配方向學習英語者 ELLs[®] 試成績而定。

貴子女的英語通悉度已經評定為: _____ 級

就讀雙語教育課程的學生們每年均要接受評考, 而定其學業進展及升留級標準。參加雙語班將用英文為第二語文 (ESL) 教學法去協助貴子女達到英語流利度, 同時接受其他學科 (例如數學, 科學, 社會學) 的指導, 如果可能, 應用母語指導當貴子女讀完三年雙語課程, 及其英語通悉度在本州配方每年測量英語通悉度之 ACCESS for ELLs[®] 考試中達調

離的準則, 就有資格被調離雙語教育課程了。

如果貴子女的英語通悉度已經被評定達到調出雙語班的準則, 而他/她又未完成就讀雙語教育課程三年, 你就需要同意將子女轉渡入普通班。如果你不同意, 貴子女將留在雙語教育課程直到滿三年為止。如果你同意貴子女轉回普通班, 則貴子女的未來兩年的學業進展將被監視, 以確保成功地轉入普通授課班去。

- **入門 (Entering)** – 該學生知道並運用很少社交語言及學術用的語言, 並需帶有圖畫的支持 [合計總分: 1 – 1.9]。
- **開始 (Beginning)** – 該學生知道並運用一些社交語言及一般學術用的語言, 並需帶有圖畫的支持 [合計總分: 2 – 2.9]。
- **發展 (Developing)** – 該學生知道並運用社交英語及一些特別學術語言, 並需圖畫去支持 [合計總分: 3 – 3.9]。
- **擴張 (Expanding)** – 該學生知道並運用社交英語及一些技術性學術語言 [合計總分: 4 – 4.9]。
- **轉渡 (Bridging)** – 該學生知道並運用社交及學術語言去學習該年級經調配的教材 [合計總分: 5 – 5.9]。
- **達成 (Attained)** – 該學生知道並運用社交及其本年級的學術語言 [合計總分: 6]。

被鑑定為學習英語的學生 (ELLs) 而又特殊需要者, 將依據該學生的個別教育計劃 (IEP) 的要求提供雙語教育以上及特殊教育課程。芝加哥公校已訂立了傳授雙語特殊教育服務的模式。貴子女的 IEP 團已經決定了那種模式最能符合貴子女的 IEP 目的:

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 服務模式 1 | <input type="checkbox"/> 服務模式 4 |
| <input type="checkbox"/> 服務模式 2 | <input type="checkbox"/> 服務模式 5 |
| <input type="checkbox"/> 服務模式 3 | <input type="checkbox"/> 服務模式 6 |

欲知更多有關雙語雙語特殊教育服務的模式, 請參閱附同的為 *ELLs 而設的特殊教育服務的模式* 文件。

我們期望, 參加過渡性雙語教育課程的芝加哥公校學生們平均有百分之四十在三年內達到通悉度合計總分 4.0 或以上; 百分之二十在第四年; 和百分之二十在第五年可達到。而餘下的百分之二十將繼續留在雙語教育課程中。大約有百分之六十七就讀高中雙語教育課程的高中學生可以畢業於高中, 這比率與全市普通高中學生畢業比率相同。

如果你對貴子女現在的雙語教育課程編班滿意, 你就不必作任何行動。但如果你想更多了解此課程或其他貴校所提供的其他課程, 就請聯絡該校的雙語科主任或委員, 電話 _____。

校長謹啟